

# M4D - M5D - M5D PLUS

---

## MACINACAFFÈ DIGITALE

DIGITAL COFFEE GRINDER

MOULIN À CAFÉ DIGITAL

DIGITALE KAFFEEMÜHLE

MOLINO DE CAFÉ DIGITAL



**INDICE:**

1	AVVERTENZE GENERALI	pag.01
2	DIMENSIONI	pag.01
3	DESCRIZIONE APPARECCHIO	pag.01
4	INFO SULLA SICUREZZA	pag.01
5	INSTALLAZIONE ED ALLACCIAMENTO ALLA RETE ELETTRICA	pag.01
6	FUNZIONAMENTO DELL'APPARECCHIO	pag.02
7	PULIZIA	pag.04
8	SMALTIMENTO	pag.05
9	GARANZIA	pag.05
-	SCHEMA DI FUNZIONAMENTO	pag.06

**SUMMARY:**

1	GENERAL INSTRUCTIONS	pag.07
2	MEASUREMENTS	pag.07
3	APPLIANCE DESCRIPTION	pag.07
4	SAFETY INFORMATION	pag.07
5	INSTALLATION AND ELECTRIC CONNECTIONS	pag.07
6	USING THE APPLIANCE	pag.08
7	CLEANING	pag.10
8	DISPOSAL	pag.11
9	GUARANTEE	pag.11
-	SERVICE DRAWINGS	pag.12

**TABLEAU:**

1	AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX	pag.13
2	DIMENSIONS	pag.13
3	DESCRIPTION DE L'APPAREIL	pag.13
4	INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ	pag.13
5	INSTALLATION ET BRANCHEMENT ELECTRIQUE	pag.13
6	MISE EN MARCHÉ DE L'APPAREIL	pag.14
7	NETTOYAGE	pag.16
8	EMBALLAGE ET FIN DE VIE DE L'APPAREIL	pag.17
9	GARANTIE	pag.17
-	PLAN TECHNIQUE	pag.18

**INDEX:**

1	ALLGEMEINE HINWEISE	pag.19
2	ABMESSUNGEN	pag.19
3	GERÄTEBESCHREIBUNG	pag.19
4	INFORMATIONEN ÜBER DIE SICHERHEIT	pag.19
5	MONTAGE UND ANSCHLUSS AN DAS STROMNETZ	pag.19
6	GERÄTEBETRIEB	pag.20
7	REINIGUNG	pag.23
8	ENTSORGUNG	pag.23
9	GARANTIE	pag.23
-	FUNKTIONSSCHEMA	pag.24

**ÍNDICE:**

1	ADVERTENCIAS GENERALES	pag.25
2	DIMENSIONES	pag.25
3	DESCRIPCIÓN MÁQUINA	pag.25
4	INFORMACIONES SOBRE LA SEGURIDAD	pag.25
5	INSTALACIÓN Y CONEXIÓN A LA RED ELÉCTRICA	pag.25
6	FUNCIONAMIENTO DE LA MÁQUINA	pag.26
7	LIMPIEZA	pag.28
8	DESGUACE	pag.29
9	GARANTÍA	pag.29
-	ESQUEMA DE FUNCIONAMIENTO	pag.30

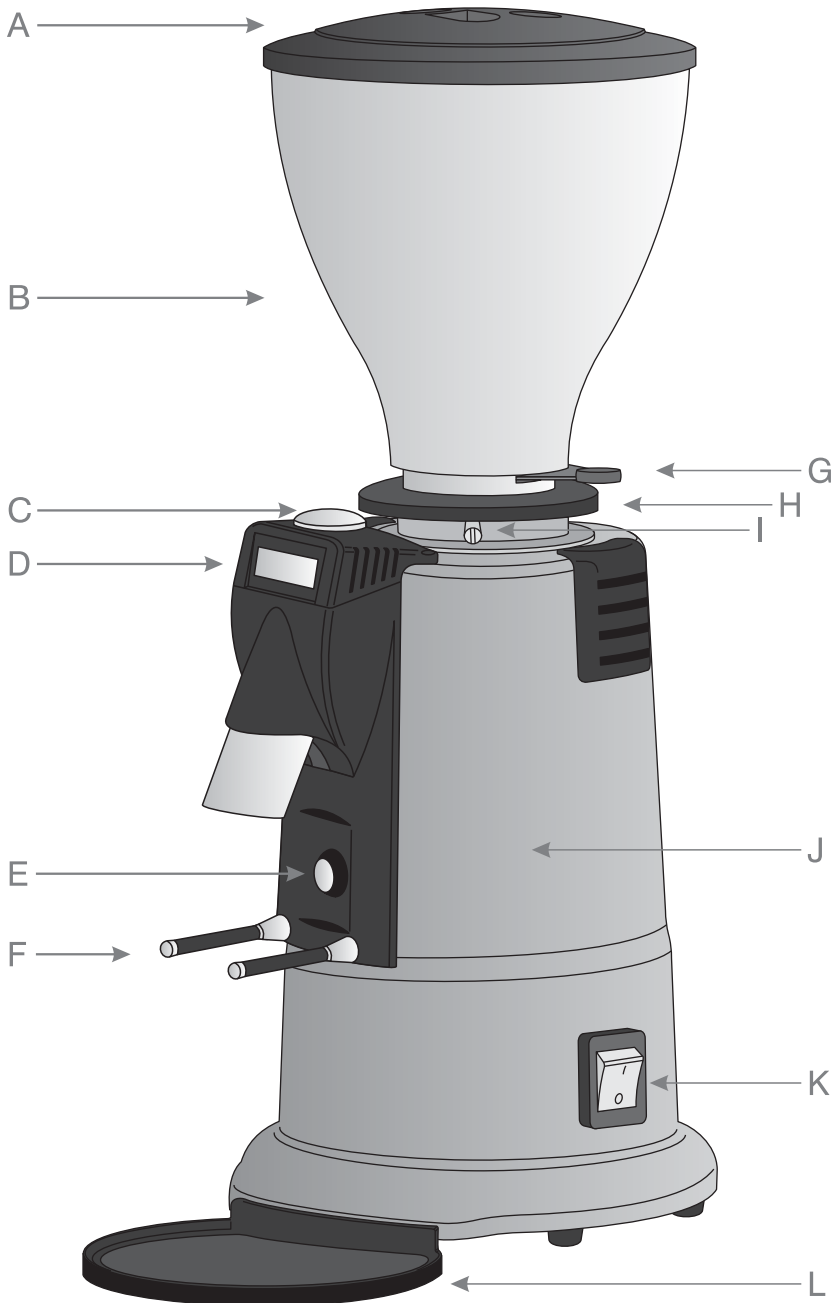
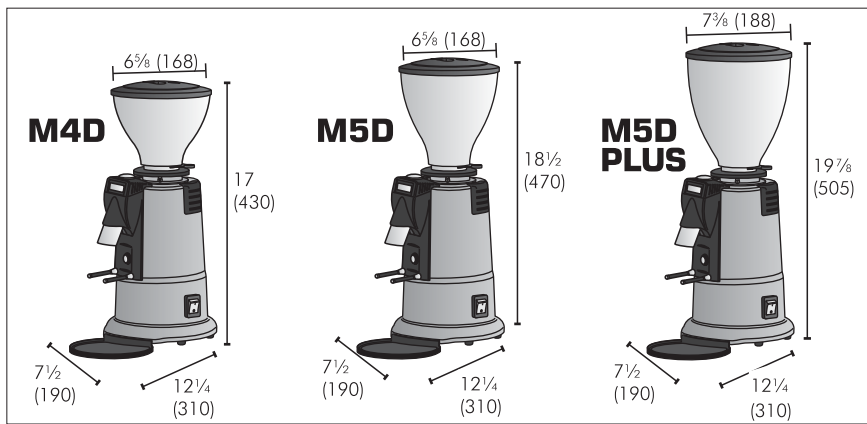


Fig./Abb. 1

## 1 AVVERTENZE GENERALI

Prima di azionare l'apparecchio leggere attentamente il seguente manuale d'istruzioni. All'interno troverete indicazioni sulla sicurezza, l'uso e la manutenzione dell'apparecchio. L'azienda produttrice adotta una politica di continuo sviluppo e si riserva il diritto di effettuare modifiche e miglioramenti a qualsiasi prodotto e manuale.

## 2 DIMENSIONI



## 3 DESCRIZIONE APPARECCHIO (Fig. 1)

- |  |                                   |
|--|-----------------------------------|
| A) Coperchio campana caffè               | G) Ventola chiusura campana caffè |
| B) Campana caffè                         | H) Ghiera di regolazione          |
| C) Disco di controllo                    | I) Perno fissaggio campana caffè  |
| D) Display                               | J) Corpo macchina                 |
| E) Pulsante di dosatura (pulsante rosso) | K) Pulsante ON/OFF                |
| F) Forchetta porta filtro                | L) Piattino                       |

## 4 INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA

Quest' apparecchio è concepito esclusivamente per macinare caffè in grani, pertanto l'azienda produttrice non sarà ritenuta responsabile di eventuali danni o incidenti nel caso in cui vengano macinati alimenti diversi dal caffè. Ogni utilizzo improprio fa decadere la garanzia. Soltanto personale qualificato può installare o eseguire interventi di assistenza tecnica su questo apparecchio.

L'apparecchio non è impermeabile, quindi posizionarlo lontano da getti d'acqua o luoghi particolarmente umidi. Si ricorda che l'apparecchio è destinato all'uso professionale e non domestico pertanto solo persone qualificate ne possono fare uso. Tenere lontano dalla portata dei bambini.

## 5 INSTALLAZIONE ED ALLACCIAMENTO ALLA RETE ELETTRICA

L'installazione deve essere effettuata da personale tecnico qualificato.

L'installazione deve essere eseguita in conformità alle norme di sicurezza vigenti nel Paese di utilizzo. Sono da osservare in modo particolare le disposizioni in merito a: prescrizioni di legge, antinfortunistiche, antincendio e regolamentazioni dell'ente erogante l'energia elettrica.

Posizionare l'apparecchio su una superficie piana in modo tale da garantirne un'ottima stabilità, fissare la campana caffè alla ghiera di regolazione con l'apposita vite, per impedire che gli organi meccanici in movimento siano resi accidentalmente accessibili agli utilizzatori. L'apposita vite deve essere inserita nel foro filettato del portamacine superiore e nel foro presente nella campana (vedi Fig. 2). Prima di allacciare l'apparecchio alla rete elettrica, verificare che l'interruttore sia spento (posizione 0) ed assicurarsi che i dati di tensione e frequenza riportati sulla targa tecnica, corrispondano con quelli dell'impianto. E' fondamentale che la presa di corrente sia allacciata all'impianto di messa a terra funzionante e conforme con le attuali norme di sicurezza.

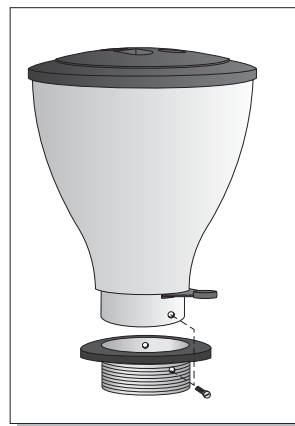


Fig.2

## 6 FUNZIONAMENTO DELL'APPARECCHIO

Verificare che la campana sia fissata correttamente e stabilmente sul portamacine superiore, poi introdurre il caffè in grani. Chiudere la campana caffè con il coperchio in dotazione e procedere con l'apertura della ventola campana caffè, consentendo l'entrata dei chicchi di caffè all'interno della camera di macinatura.:

### 6-1 Primo avviamento

Per attivare l'apparecchio premere l'interruttore principale (posizione I). Quando si avvia l'apparecchio sul display viene visualizzato un breve messaggio. Dopo qualche secondo appare (in lingua inglese) una delle funzioni pre impostate (Single dose – Double dose).

Per passare da una funzione all'altra premere il disco di controllo posto sopra il display (blu). Posizionare il portafiltro nell'apposita forchetta e premere il pulsante di dosatura (pulsante rosso), così operando si attiva la macinatura per il tempo selezionato visibile sul display. Al termine si può rimuovere il portafiltro e procedere con le operazioni di pressatura e preparazione del caffè.

### 6-2 Selezione lingua

L'apparecchio supporta i messaggi in 5 lingue: Italiano, Francese, Tedesco, Inglese e Spagnolo. Per procedere alla selezione della lingua, accendere l'apparecchio; dopo il messaggio iniziale è possibile entrare nella modalità di programmazione tenendo premuto il disco di controllo (10 secondi o fino al cambio delle scritte sul display). Scorrere il menu ruotando il disco di controllo sino a quando compare la scritta "Language", premerlo per entrare nella selezione della lingua. Ruotare il pulsante per cambiare lingua e premerlo per confermarla. Scorrere il menu ruotando il disco di controllo e selezionare "Uscita" per abbandonare la modalità programmazione. Il testo è ora leggibile nella lingua selezionata.

### 6-3 **Regolazione della macinatura**

Per modificare la macinatura, agire sulla ghiera di regolazione posta sotto la campana. Girandola in senso orario si aumenta la grossezza del caffè macinato, nel senso opposto si diminuisce. Se l'erogazione della macchina da caffè risulta lenta, il caffè è macinato troppo fine, mentre se risulta troppo veloce, il caffè è macinato troppo grosso. Molti fattori possono inoltre influenzare l'erogazione del caffè tra cui la quantità di caffè, la pressatura, la regolazione della macchina espresso, la pulizia dei filtri e le condizioni climatiche.

### 6-4 **Regolazione a scatti**

Premere il perno fermamacine e ruotare la ghiera nel senso desiderato. Una volta individuata la regolazione, rilasciare il perno per bloccare la regolazione. Verificarne il bloccaggio prima di ogni accensione. La regolazione va effettuata a motore spento e senza caffè tra le macine. (Vedi fig.3.)

“+” indica il senso di rotazione per aumentare la grana del caffè macinato.

“-“ per diminuire la grana del caffè macinato.

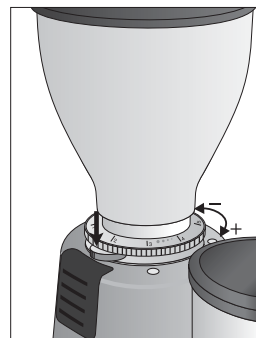


Fig.3

### 6-5 **Regolazione micrometrica**

Ruotare le manopoline orizzontali di regolazione per modificare la granulometria del caffè macinato. La regolazione micrometrica non necessita di alcun bloccaggio. Regolare la macinatura con il motore acceso se è presente caffè tra le macine, a motore spento in assenza di caffè. Vedi fig.4.

“+” indica il senso di rotazione per aumentare la grana del caffè macinato.

“-“ per diminuire la grana del caffè macinato.

Si consiglia, inoltre, di macinare ed utilizzare pochi grammi di caffè ogni volta che si varia la granulometria, questa procedura serve ad eliminare la piccola quantità di caffè premacinato presente nell'apparecchio.

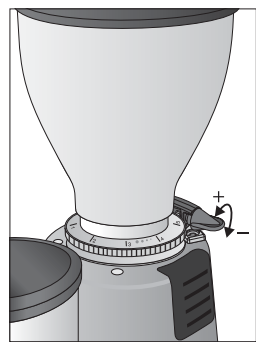


Fig.4

### 6-6 **Regolazione della dose di caffè macinato**

L'apparecchio è dotato di una regolazione digitale della dose. Per procedere alla taratura della dose, entrare nella modalità di programmazione tenendo premuto il disco di controllo (10 secondi o fino all'effettivo cambio di scritte sul display). Scorrere il menu ruotando il disco di controllo; visualizzata la scritta “Prog. Singola” premerlo per entrare nella programmazione della dose. Ruotare il pulsante per modificare il tempo indicato nel display, in senso orario aumenteremo il tempo, nel senso opposto lo diminuiremo. Impostato il tempo desiderato, premere il pulsante di controllo per uscire dalla programmazione della dose singola. Procedere ora alla regolazione della dose doppia “Prog. Doppia” o scorrere il menu ruotando il disco di controllo e selezionare “Uscita” per lasciare la modalità programmazione. Si tenga presente che per voltaggi 50Hz un secondo corrisponde a circa 2g di caffè macinato, per voltaggi 60Hz un secondo corrisponde a circa 2,4g di caffè macinato. Molti fattori possono influenzare la macinatura del caffè tra cui l'umidità, il tipo di miscela, la regolazione delle macine e l'usura delle stesse.

## 6-7 **Selezione della dose continua**

L'apparecchio dispone della funzione dose continua che permette di macinare la quantità di caffè desiderata non utilizzando le funzioni a tempo, attraverso la pressione sul pulsante di dosatura.

Per abilitare la funzione dose continua, procedere come segue: accendere l'apparecchio, dopo il messaggio iniziale è possibile entrare nella modalità programmazione tenendo premuto il disco di controllo (10 secondi o fino al cambio delle scritte sul display). Scorrere il menu ruotando il disco di controllo, visualizzata la scritta "Prog. Continua" premerlo per entrare nella programmazione. Ruotare il pulsante di controllo per abilitare o disabilitare la funzione, poi premerlo per conferma. Scorrere il menu ruotando il disco di controllo e selezionare "Uscita" per abbandonare la modalità programmazione.

Nel menù di selezione potremo ora scegliere tra Dose singola, Dose doppia o Dose continua.

## 6-8 **Conta dosi**

L'apparecchio è dotato di un software per il controllo del numero delle dosi per le funzioni "Dose Singola" e "Dose Doppia".

Per procedere alla visualizzazione e cancellazione del numero delle dosi, procedere come segue: accendere l'apparecchio, dopo il messaggio iniziale è possibile entrare in modalità programmazione tenendo premuto il disco di controllo (10 secondi o fino al cambio delle scritte sul display).

Scorrere il menu ruotando il disco di controllo, visualizzata la scritta "Conta Dosi" premerlo per entrare nella visualizzazione.

Ruotare il disco di controllo per passare da una funzione conta dosi all'altra (Parziali Singola, Totali Singola, Parziali Doppia, Totali Doppia, Uscita).

E' inoltre possibile azzerare i conta dose parziali, tenendo premuto il disco di controllo per 15 sec. o fino a che nel display non verrà visualizzato il valore "0". Selezionare "Uscita" per lasciare la funzione "Conta Dosi" e nuovamente "Uscita" per lasciare la modalità programmazione.

## 6-9 **Versione Software**

All'interno della programmazione è inoltre possibile visualizzare la versione di software utilizzata dal macinacaffè. Queste informazioni possono essere richieste dall'assistenza in caso di anomalie nel funzionamento.

Per visualizzare la versione di software installata, entrare nella modalità programmazione tenendo premuto il disco di controllo (10 secondi o fino al cambio delle scritte sul display).

Scorrere il menu ruotando il disco di controllo, visualizzata la scritta "Release ...", il valore indicato dopo la scritta indica la versione del software installato. Scorrere il menu ruotando il disco di controllo e selezionare "Uscita" per lasciare la modalità programmazione.

## 7 **PULIZIA**

TOGLIETE LA SPINA DALLA PRESA DI ALIMENTAZIONE PRIMA DI EFFETTUARE QUALSIASI TIPO DI PULIZIA.

NON IMMERGETE MAI L'APPARECCHIO NELL'ACQUA.

SI CONSIGLIA DI NON USARE PRODOTTI ABRASIVI, L'UTILIZZO POTREBBE ROVINARE LE PARTI LUCIDE DELL'APPARECCHIO.

- 7-1 **Parti mobili in plastica**  
Togliete le parti mobili della macchina (coperchio, campana,..) e lavatele con abbondante acqua e detersivo neutro (non lavatele mai in lavastoviglie).
- 7-2 **Corpo macchina**  
Per la pulizia del corpo macchina utilizzare panni umidi, facendo attenzione alle parti sensibili all'acqua come schermo, pulsante di controllo e pulsante di dosatura.
- 7-3 **Camera di macinatura**  
Rimuovere la vite di sicurezza della campana e svitare la ghiera di regolazione girando in senso orario. Tolto il portamacine superiore, pulire con un pennello le macine e la filettatura della camera di macinazione. Al termine della pulizia avvitare il portamacine superiore (ricordate di avvitarlo fino a che non avviene il contatto tra le macine e poi svitatelo di un numero, tale operazione renderà più semplice la successiva regolazione della macinatura). Inserite la campana facendo coincidere il foro campana con uno dei 3 fori filettati del portamacine ed avvitate la vite di sicurezza.

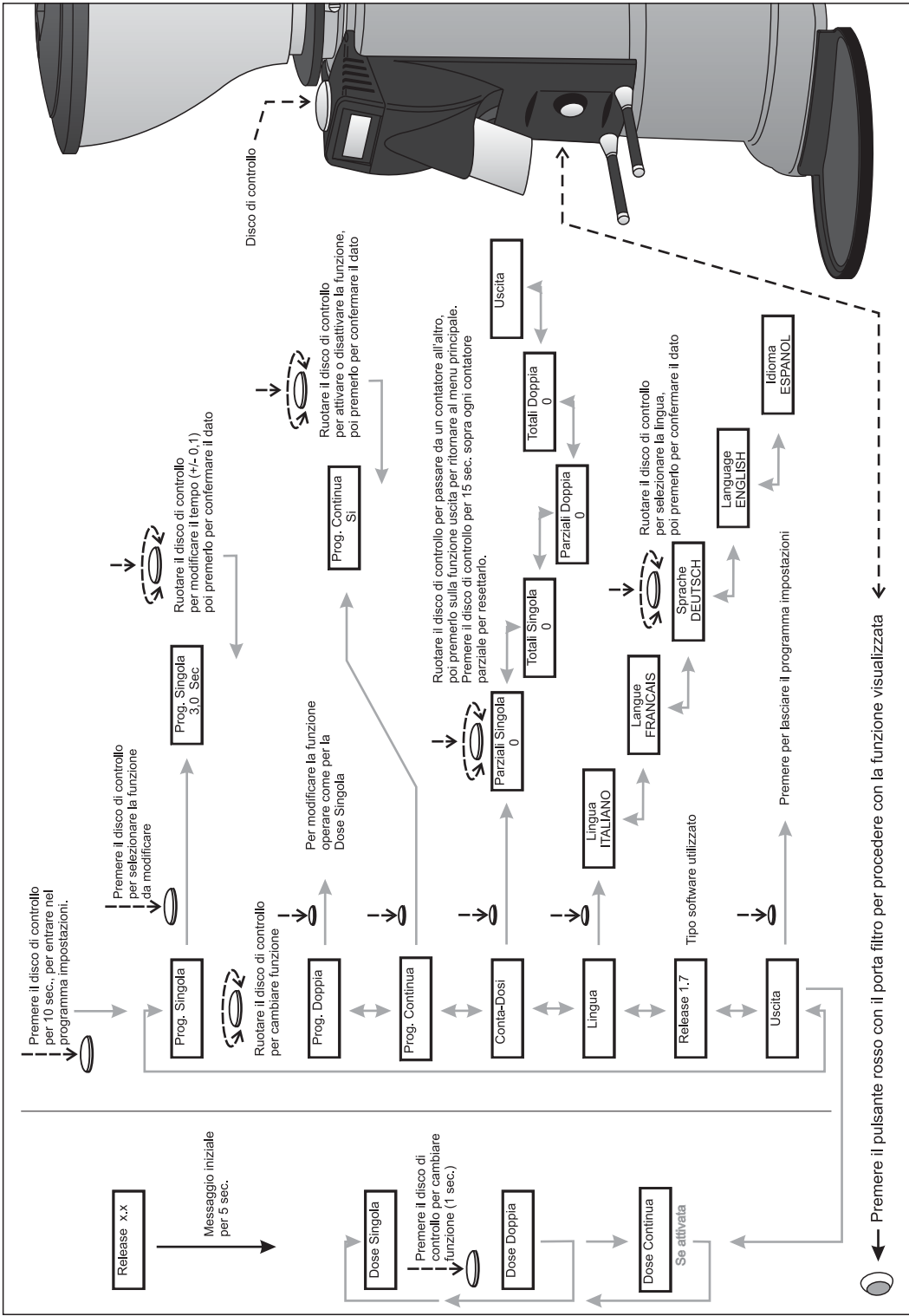
## 8 **SMALTIMENTO**

- 8-1 **Smaltimento imballo**  
Dopo aver aperto l'imballo verificare che l'apparecchio risulti integro e che non siano presenti danni dovuti al trasporto, in caso contrario rivolgersi al rivenditore o dove è avvenuto l'acquisto. L'imballo non deve essere lasciato alla portata dei bambini e conservato almeno fino allo scadere della garanzia.
- 8-2 **Smaltimento dell'apparecchio a fine vita**  
Al termine della sua vita, l'apparecchio va reso non operativo tagliando il cavo di alimentazione. L'apparecchio non va abbandonato nell'ambiente, ma scomposto e smaltito in base al tipo di materiale. La ditta consiglia che la scomposizione e lo smaltimento siano affidati ad aziende specializzate in tali operazioni.

## 9 **GARANZIA**

La macchina è coperta da garanzia per 24 mesi dalla data di acquisto (escluse le parti elettriche). Non sono soggetti a garanzia difetti dovuti ad usura ed uso errato od improprio. La garanzia decade nel caso in cui il prodotto venga manomesso.

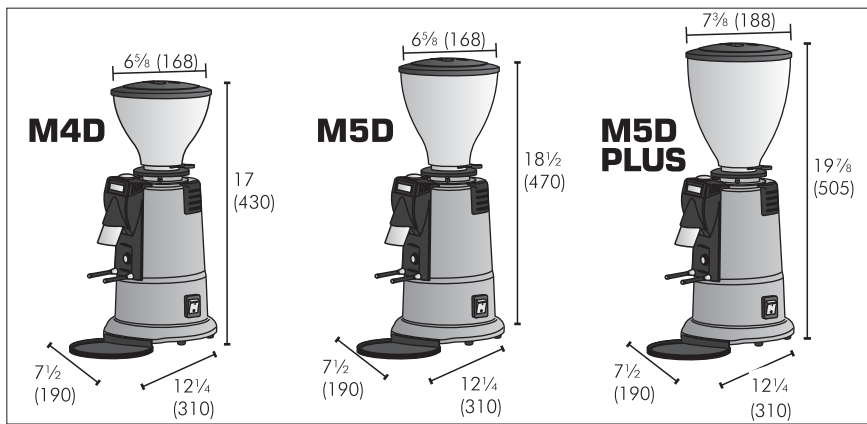




## 1 GENERAL INSTRUCTIONS

Please read the instruction manual carefully before turning the appliance on, as it gives important safety, use and maintenance instructions. The manufacturer is constantly developing its products and reserves the right to make changes and improvements to any products and manuals without prior notice.

## 2 MEASUREMENTS



## 3 APPLIANCE DESCRIPTION (Fig. 1)

- |                               |                              |
|-------------------------------|------------------------------|
| A) Coffee hopper lid          | G) Coffee hopper closing fan |
| B) Coffee hopper              | H) Adjustment nut            |
| C) Control disc               | I) Coffee hopper pin         |
| D) Display                    | J) Machine body              |
| E) Dosing button (red button) | K) Button ON/OFF             |
| F) Filter fork                | L) Plate                     |

## 4 SAFETY INFORMATION

This appliance has been designed exclusively for grinding coffee beans, therefore the manufacturer will not be held responsible for any damage or accidents that may occur if other products are ground in it. The guarantee does not cover any improper or incorrect use. Only qualified persons are authorised to install and service the appliance.

The appliance is not waterproof and therefore should be placed away from water jets or damp places. This is a professional appliance and not designed for home use, and must be operated by duly qualified persons. Keep the appliance out of the reach of children.

## 5 INSTALLATION AND ELECTRIC CONNECTIONS

A qualified technician must install the appliance. The appliance must be installed in

conformity with safety regulations in the country of installation. Special attention must be paid to legal requirements, accident prevention, fire prevention and regulations issued by the electricity company. Place the appliance on a flat surface where it is perfectly stable; fix the coffee hopper to the adjustment nut using the supplied screw, to prevent any moving parts being accessible when it is being used. The screw must be put into the threaded hole in the upper grinder support and the hole in the coffee hopper (see fig. 2). Before connecting the appliance to the electricity, check it is turned off (switch on 0) and that the voltage and frequency given on the serial plate corresponds with the electrical standard available. The power socket must be connected to an efficient ground bar that conforms to current safety regulations in force.

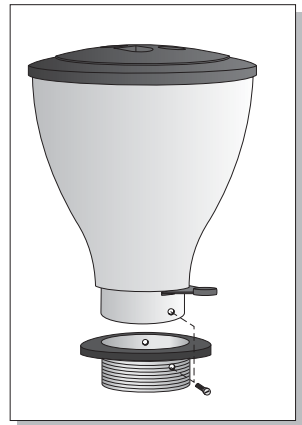


Fig.2

## 6 USING THE APPLIANCE

Check the coffee hopper is correctly fixed and stable on the upper grinder support, and then put the coffee beans in. Put the lid on the coffee hopper and open the coffee hopper fan so that the coffee beans can fall into the grinding section:

### 6-1 First start-up

Press the main switch to turn the machine on (position I). When the appliance starts, the display shows a short message. After a few seconds one of the set functions appears in English (Single dose – Double dose).

To change from one function to the other, press the control disc above the display (blue). Place the filter holder on the fork and press the red dosing button, to start grinding for the selected time shown on the display. When the grinding is finished, you can remove the filter holder and then press and make the coffee.

### 6-2 Language selection

The appliance has 5 display languages: Italian, French, German, English and Spanish. To change the language, turn the machine on; once the opening message appears, you can enter the programming mode by pressing the control disc for 10 seconds or until the wording on the display changes. Scroll through the menu by turning the control disc until the word “Language” appears, press the disc to enter the language selection. Turn the disc to change the language and press it to confirm. Scroll through the menu by turning the control disc and select “Exit” to leave the programming mode. The messages will now appear in the selected language.

### 6-3 Grinding regulation

To change the grinding coarseness, turn the regulation nut beneath the hopper. If the nut is turned in a clockwise direction the beans are ground courser, or ground finer in the opposite direction. If the coffee comes out of the machine slowly, it means that it is too fine, but if it comes out too fast it is too coarse. Various factors have an effect on the speed the coffee comes out, such as the amount of coffee, the pressing, the regulation of the espresso machine, the cleanliness of the filters and the environment

6-4

### Stepped regulation

Press the grinder pin and turn the nut in the direction you wish.

When the right regulation has been found, release the pin to block the regulation.

Check it is firmly blocked before turning the grinder on. Always regulate the grinder when it is turned off and without any coffee inside. See Fig. 3.

“+” shows the rotation direction to increase the coarseness of the ground coffee.

“-“ to decrease the coarseness of the ground coffee.

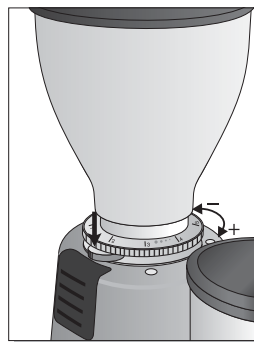


Fig.3

6-5

### Micrometric regulation

Turn the horizontal regulation knobs to change the coarseness of the ground coffee.

Micrometric regulation does not require blocking.

Regulate the grinder with the motor turned on if there is any coffee in the grinder, with it turned off if it is empty. See Fig. 4.

“+” shows the rotation direction to increase the coarseness of the ground coffee.

“-“ to decrease the coarseness of the ground coffee

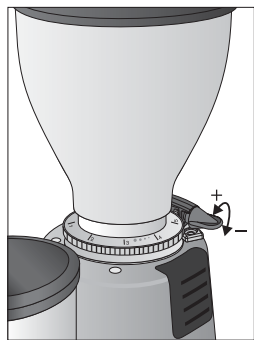


Fig.4

We recommend grinding and using a few grams of coffee each time you change the coarseness, which will help remove the small amount of ground coffee already inside the grinder.

6-6

### Regulating the dose of ground coffee

The appliance has digital dose regulation. To set the dose, enter the programming mode by pressing the control disc for 10 seconds or until the wording on the display changes. Scroll through the menu by turning the control disc: when the wording “single prog.” appears, press the disc and enter the dose-programming mode. Turn the switch to change the time shown on the display: clockwise to increase the time and anti-clockwise to decrease it. When the time has been set, press the control button to leave single dose programming. You can now regulate the double dose with the “Double prog.” Scroll through the menu by turning the control disc and select “Exit” to leave the programming mode. Remember that with a voltage of 50Hz, one second corresponds to approx. 2 grams of ground coffee, with a voltage of 60Hz one second corresponds to approx. 2.4 grams of ground coffee. Several factors can have an effect on the coffee grinding, such as moisture, type of blend, grinder setting and wear.

6-7

### Selecting continuous dose

The appliance has a continuous dose function, which enables grounding the required amount of coffee without setting the time but by just pressing the dosing button.

To activate the continuous dose function, proceed as follows: turn the appliance on, after the initial message you can enter the programming mode by pressing the control disc for 10 seconds or until the wording changes on the display. Turn the control disc until the wording “Continuous prog.” appears, then press the disc to enter the programming mode. Turn the control switch to activate or deactivate the function and

then press it to confirm. Scroll through the menu by turning the control disc and select "Exit" to leave the programming mode.

You can now choose Single Dose, Double Dose or Continuous Dose in the selection menu.

#### 6-8 **Dose count**

The appliance has software installed to check the number of doses in the "Single Dose" and "Double Dose" functions.

To display and cancel the number of doses, proceed as follows: turn the appliance on, after the initial message you can enter the programming mode by pressing the control disc for 10 seconds or until the word changes on the display. Scroll through the menu by turning the control disc until the wording "Dose Count" appears, then press the disc to enter the display. Turn the control disc to move from one function to another ((Partial Single, Total Single, Partial Double, Total Double, Exit). You can reset the partial dose count by pressing the control disc for 15 seconds or until the value "0" appears on the display. Select "Exit" to leave the "Dose Count" function and again "Exit" to leave the programming function.

#### 6-9 **Software version**

The programming also allows displaying the software version that is used by the coffee grinder. This information could be requested by the service centre in case there are any operating faults.

To display the installed software version, enter the programming mode by pressing the control disc for 10 seconds or until the wording changes on the display. Scroll through the menu by turning the control disc until the wording "Release ....." appears, the figure after the word indicates which software version is installed. Scroll through the menu and select "Exit" to leave the programming mode.

### 7 **CLEANING**

UNPLUG THE MACHINE FROM THE SOCKET BEFORE DOING ANY SORT OF CLEANING WORK.

NEVER PUT THE APPLIANCE IN WATER.

DO NOT USE ABRASIVE DETERGENTS, AS THEY COULD RUIN THE POLISHED PARTS OF THE APPLIANCE.

#### 7-1 **Movable plastic parts**

Remove the movable parts from the machine (lid, hopper, etc.) and wash them in abundant water and mild detergent (do not wash them in a dishwasher).

#### 7-2 **Machine body**

Use a damp cloth to clean the machine body, paying special attention to the parts that could be damaged by water, like the screen, control button and dosing button.

#### 7-3 **Grinder**

Remove the safety screw from the hopper and unscrew the regulation nut by turning it in a clockwise direction. Remove the upper grinder support; clean the grinders and the threading on the grinding unit with a brush. When they are clean, screw on the upper grinder support (remember to screw it on until the grinders touch and then unscrew it by one turn, which makes it easier to regulate the grinding coarseness afterwards). Fit

the hopper, ensuring that the hopper hole matches with one of the 3 threaded holes on the grinder support and then screw down the safety screw.

## **8 DISPOSAL**

### **8-1 - Disposing of the packaging**

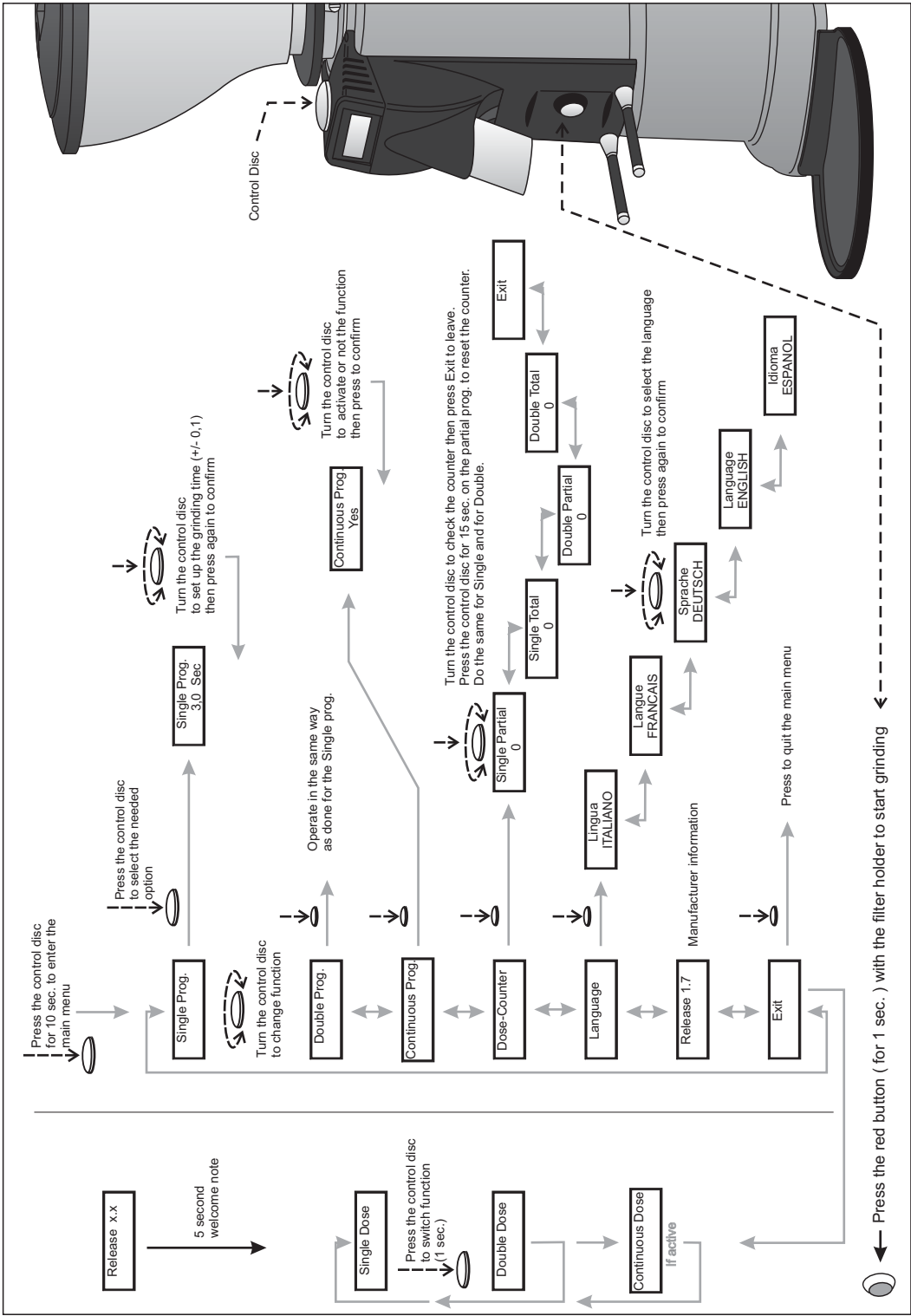
Open the packaging and check that the appliance is complete and there are no signs of damage caused by transport, otherwise contact the retailer where you bought it. Do not leave the packaging within the reach of children; it should be kept until the guarantee cover terminates.

### **8-2 - Final disposal of the appliance**

At the end of its useful life, the appliance must be put out of order by cutting the power lead. Do not leave the appliance lying around, rather dismantle it and dispose of the separated types of waste. We recommend entrusting the appliance to a specialised firm for dismantling and disposal.

## **9 GUARANTEE**

The machine is guaranteed for 24 months from the date of purchase (except for the electric parts). The guarantee does not cover faults caused by incorrect or improper use. The guarantee is no longer valid if the appliance is tampered with in any way.

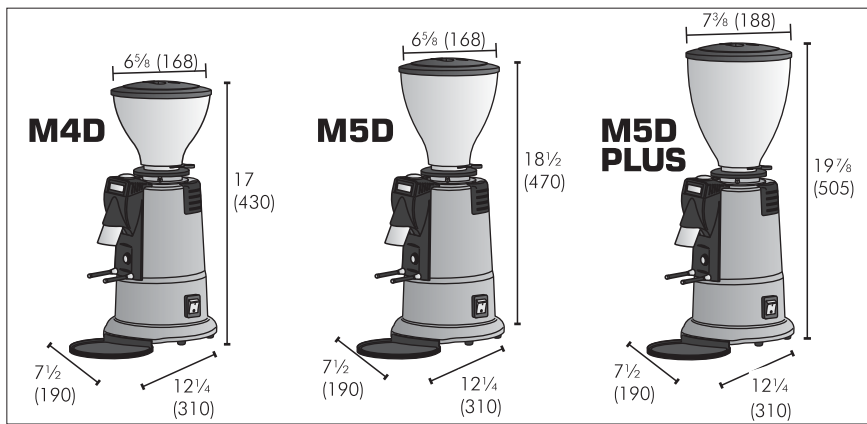


## 1 AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

Avant la mise en service de l'appareil, lire attentivement le manuel d'instruction.

A l'intérieur vous trouverez tous les renseignements sur la sécurité, l'emploi et l'entretien de l'appareil. Le fabricant se réserve le droit de mettre à jour la production et les manuels à suivre.

## 2 DIMENSIONS



## 3 DESCRIPTION DE L'APPAREIL (Fig. 1)

- |                                    |                                 |
|------------------------------------|---------------------------------|
| A) Couverture trémie café          | G) Vanne fermeture trémie café  |
| B) Trémie café                     | H) Frette de réglage            |
| C) Disque de contrôle              | I) Vis de fixation de la trémie |
| D) Display                         | J) Carcasse de l'appareil       |
| E) Bouton de dosage (bouton rouge) | K) Bouton ON/OFF                |
| F) Fourche porte filtre            | L) Plat                         |

## 4 INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

Cet appareil a été conçu pour la mouture de café en grain, le fabricant décline toute responsabilité pour d'éventuels dommages qui puissent dériver en conséquence d'un usage non conforme à celui expressément spécifié (mouture d'aliments différents du café). Dans le cas d'inobservance des instructions, les termes de garantie vont déchoir. L'installation et toute interventions technique ne doivent être effectuées que pas un personnel autorisé. L'appareil n'est pas imperméable, ne pas l'exposer près de jets d'eau ou près de lieux particulièrement humides. Cet appareil a été projeté pour la mouture professionnelle de café en grain et pas pour un emploi domestique, seulement le personnel qualifié peut l'utiliser. Ne laisser jamais l'appareil à la portée des enfants.

## 5 INSTALLATION ET BRANCHEMENT ELECTRIQUE

L'installation ne doit être effectuée que par un personnel qualifié. L'installation doit se



conformer aux normes de sécurité en vigueur au Pays où l'appareil est installé. En particulier, il faut observer les suivantes dispositions: prescriptions de loi, prévention des accidents et les règles établies par l'organisme distributeur d'énergie électrique. Placer l'appareil sur une surface plane pour assurer une stabilité optimale, fixer la trémie à la frette de réglage avec la vis appropriée, afin que les mécanismes mécaniques en mouvement ne soient pas accidentellement accessibles aux utilisateurs. La vis doit être introduite dans le trou fileté du porte meules et dans le trou de la trémie (voir figure 2). Avant de brancher l'appareil, s'assurer que l'interrupteur soit éteint (position 0) et s'assurer que les caractéristiques de voltage et de fréquence sur la fiche technique correspondent à celles de l'installation. La connexion à la terre est obligatoire conformément aux modalités prévues par les normes de sécurité de l'installation électrique.

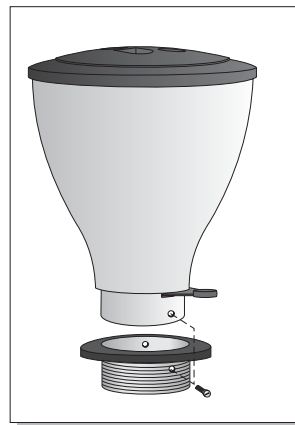


Fig.2

## 6 MISE EN MARCHÉ DE L'APPAREIL

Vérifier que la trémie est fixée correctement et fermement sur le porte meules supérieur, puis introduire le café en grains. Fermer la trémie avec le couvercle approprié et procéder à l'ouverture de la vanne de la trémie, pour l'entrée des grains de café à l'intérieur du récipient de mouture:

### 6-1 Première utilisation

Plaçant l'interrupteur principal en position | , on met en marche l'appareil. Quand on met en marche l'appareil, sur le display on va visualiser un bref message. Après quelques secondes on va apparaître (en anglais) une des fonctions pré-enregistrées (Single dose – Double dose). Pour changer la fonction presser le disque de contrôle sur le display (bleu). Placer le porte filtre sur la fourche et appuyer sur le bouton de dosage (bouton rouge). Cette opération va activer la mouture pour le temps sélectionné visible sur le display. A la fin de cette opération, on peut enlever le porte filtre et continuer avec le pressage et la préparation du café.

### 6-2 Sélection de la langue

L'appareil supporte les messages en 5 langues : Italien, Français, Allemand, Anglais et Espagnol. Pour sélectionner la langue on doit mettre en marche l'appareil; après le message initial, on peut programmer la langue en appuyant sur le disque de contrôle pendant 10 secondes ou jusqu'au moment où les mots sur le display vont changer. Parcourir le menu avec le disque de contrôle jusqu'au moment où on voit le mot « Language », pressez-le pour aller dans la section de la langue. Tourner le bouton pour changer la langue et pressez-le pour la confirmer. Parcourir le menu en tournant le disque de contrôle et sélectionner « Sortie » pour quitter le mode de programmation. Une fois cette opération accomplie, le texte est dans la langue choisie.

### 6-3 Réglage de la mouture

Pour changer la mouture on doit agir sur la frette de réglage positionnée sous la

trémie. Tourner la frette de réglage en sens horaire pour une mouture grosse et en sens anti-horaire pour une mouture fine. Si le procès est trop lent, le café est moulu trop fin, au contraire s'il est trop vite, le café moulu est trop gros.

La distribution du café peut être influencée par plusieurs facteurs tels que la quantité du café, le pressage, le réglage de la machine espresso, la propreté des filtres et les conditions climatiques.

#### 6-4 Réglage à déclenchement

Appuyer sur le goujon de bloc et tourner la frette. Une fois le réglage a été identifié, laisser le goujon pour bloquer le réglage. Vérifier toujours le blocage avant l'allumage de l'appareil. Le réglage doit être effectué quand le moteur est fermé et quand il n'y a pas de café entre les meules. Voir figure 3.

« + » indique le sens de rotation pour augmenter le grain du café moulu

« - » pour réduire le grain du café moulu

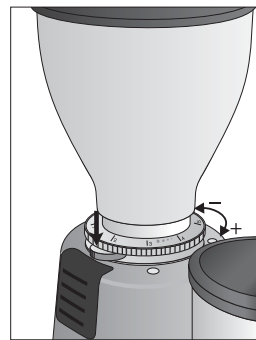


Fig.3

#### 6-5 Réglage micrométrique

Tourner les poignées horizontales de réglage pour changer la granulométrie du café moulu. Le réglage micrométrique n'a pas besoin de blocage. Régler la mouture quand le moteur allumé s'il y a du café entre les meules et quand le moteur est fermé s'il n'y a pas de café. Voir figure 4.

« + » indique le sens de rotation pour augmenter le grain du café moulu

« - » pour réduire le grain du café moulu

Il est préférable de mouliner et utiliser peu de grammes de café toutes les fois qu'on change la granulométrie. Cette procédure élimine la petite quantité de café déjà moulu présent dans l'appareil.

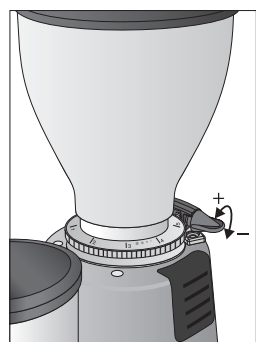


Fig.4

#### 6-6 Réglage de la quantité de café moulu.

L'appareil a un réglage digital de la quantité du café. Pour régler la quantité du café, appuyer sur le disque de contrôle pendant 10 secondes ou jusqu'au moment où les mots sur le display vont changer. Parcourir le menu avec le disque de contrôle jusqu'au moment où on voit le mot « Prog. Individuelle », pressez-le pour aller dans la section du dosage. Tourner le bouton pour changer le temps indiqué sur le display, en sens horaire pour augmenter le temps, en sens anti-horaire pour le diminuer. Une fois le temps programmé, appuyer sur le bouton de contrôle pour terminer la programmation du dosage individuel.

On peut maintenant procéder au dosage double, « Prog. Double », ou parcourir le menu en tournant le disque de contrôle et sélectionner « Sortie » pour quitter le mode de programmation. A savoir que pour les voltages 50Hz un seconde correspond à 2g de café moulu, pour les voltages 60Mz un seconde correspond à 2,4g de café moulu. Plusieurs facteurs peuvent changer la mouture du café: l'humidité, le mélange, le réglage des meules et l'usure des meules.

## 6-7 **Sélection du dosage continu**

L'appareil prévoit une fonction pour un dosage continu qui permet de mouder la quantité de café désirée en utilisant le bouton de dosage et n'utilisant pas les fonctions de temps. Pour activer la fonction dosage continu : mettre en marche l'appareil, après le message initial, on peut programmer en appuyant sur le disque de contrôle pendant 10 secondes ou jusqu'au moment où les mots sur le display vont changer. Parcourir le menu avec le disque de contrôle jusqu'au moment où on voit le mot « Progr. Continue », pressez-le pour aller dans la programmation. Tourner le disque de contrôle pour activer ou désactiver la fonction, appuyer sur le bouton pour confirmer. Parcourir le menu en tournant le disque de contrôle et sélectionner « Sortie » pour quitter le mode de programmation. Dans le menu de sélection choisir : Dosage individuel, Dosage Double ou Dosage Continu.

## 6-8 **Compte dosage**

L'appareil est doté d'un software pour le contrôle du dosage pour le fonction « Dosage Individuel » et « Dosage Double ».

Pour visualiser ou effacer le dosage : mettre en marche l'appareil, après le message initial, on peut programmer en appuyant sur le disque de contrôle pendant 10 secondes ou jusqu'au moment où les mots sur le display vont changer. Parcourir le menu avec le disque de contrôle jusqu'au moment où on voit le mot « Compte Dosage », pressez-le pour aller dans la programmation. Tourner le bouton de contrôle pour changer le fonctions (Partiels Individuel, Totales Individuel, Partiels Double, Totales Double, Sortie).

Les comptes dosage partiels peuvent être annulés appuyant sur le bouton du disque de contrôle pendant 15 sec. ou jusqu'au moment où la valeur « 0 » va apparaître sur le display. Sélectionner « Sortie » pour quitter la fonction « Compte Dosage » et de nouveau »Sortie » pour quitter le mode de programmation.

## 6-9 **Version Software**

A l'intérieur de la programmation on peut visualiser la version software employée pour le moulin à café. Si le cas d'anomalies se présente, on peut contacter le service assistance.

Pour visualiser la version software installée, appuyer sur le disque de contrôle pendant 10 secondes ou jusqu'au moment où les mots sur le display vont changer. Parcourir le menu avec le disque de contrôle jusqu'au moment où on voit le mot « Release... », la valeur indiquée après le mot indique la version du software installé. Parcourir le menu en tournant le disque de contrôle et sélectionner « Sortie » pour quitter le mode de programmation.

## 7 **NETTOYAGE**

AVANT TOUTE OPERATION DE NETTOYAGE, DEBRANCHER L'APPAREIL DE L'ALIMENTATION ELECTRIQUE.

L'APPAREIL NE DOIT ETRE JAMAIS PLONGE DANS L'EAU.

IL EST PREFERABLE L'EMPLOYE DE PRODUITS NON ABRASIFS, POUR NE PAS ENDOMMAGER LES PARTIES BRILLANTES.

## 7-1 **Éléments mobiles en plastique**

Enlever les parties mobiles en plastique de l'appareil (couvercle, trémie ...) et laver avec beaucoup d'eau et détergent neutre (ne laver jamais dans la lave-vaisselle).

## 7-2 **Carcasse de l'appareil**

Pour nettoyer la carcasse de l'appareil employer un chiffon humide et faire attention aux éléments sensibles à l'eau, en particulier à l'écran, le bouton de contrôle et le bouton de dosage.

## 7-3 **Récipient de mouture**

Enlever la vis de sécurité du récipient du café et dévisser la frette de réglage en tournant en sens horaire. Enlever le porte meules supérieur, nettoyer avec un pinceau le meules et le filetage du récipient de mouture. Après le nettoyage, visser le porte meules supérieur (rappelez-vous de le visser jusqu'au moment où il y a le contact entre les meules et puis dévissez-le d'un numéro. Cette opération vous aidera pendant le successif réglage de la mouture). Introduire la trémie et faire coïncider le trou du récipient avec l'un des 3 trous filetés du porte meules et visser la vis de sécurité.

## 8 **EMBALLAGE ET FIN DE VIE DE L'APPAREIL**

### 8-1 **Emballage**

Après l'ouverture de l'emballage, vérifier que l'appareil est intact et n'a pas été endommagé par le transport, si le cas se présente contacter le revendeur ou le commerçant chez lequel vous avez acheté l'appareil.

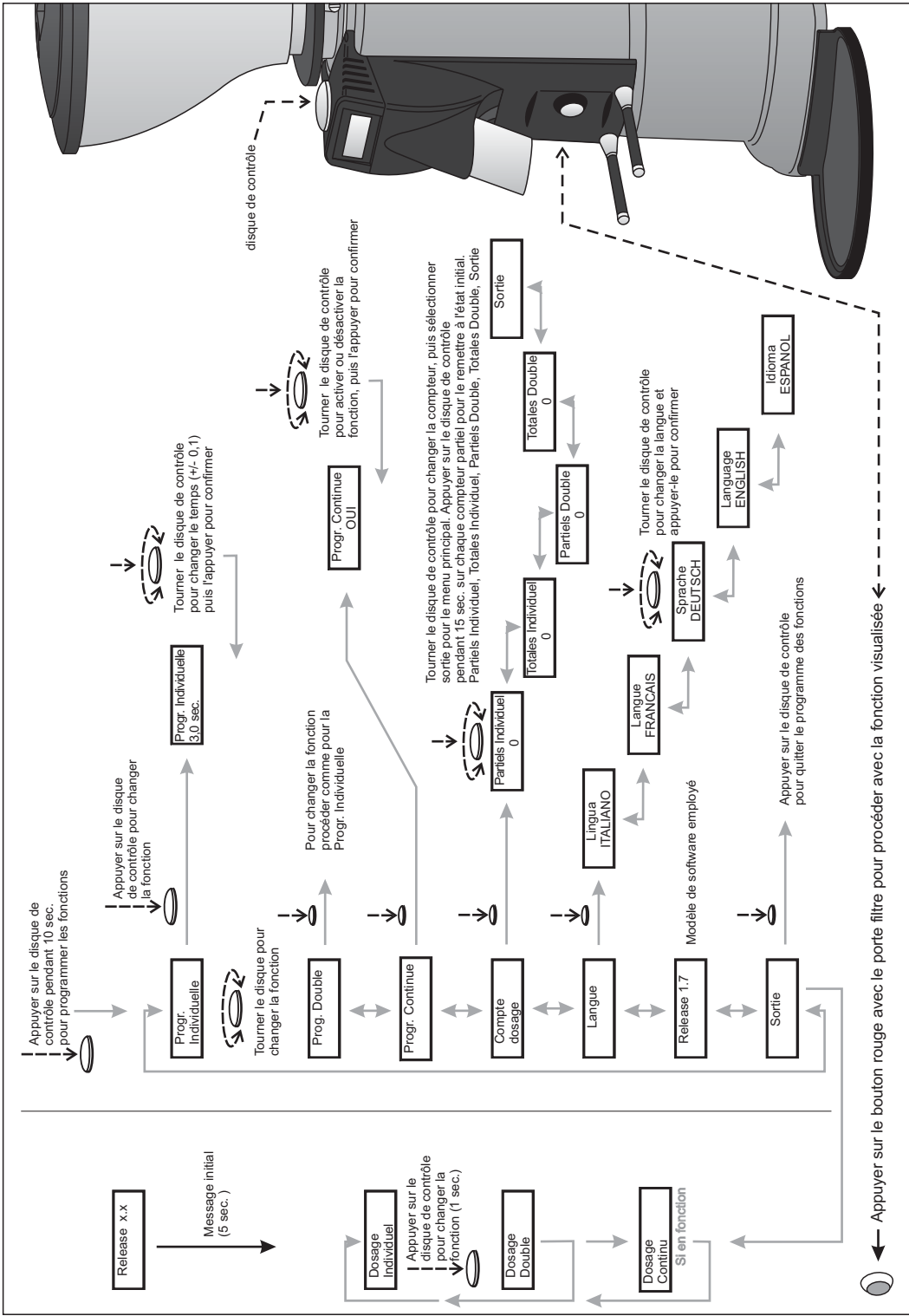
Ne permettre aux enfants de s'approcher à l'emballage. L'emballage doit être gardé jusqu'à l'échéance de la garantie.

### 8-2 **Fin de vie de l'appareil**

Une fois mis hors service, l'appareil doit être rendu inutilisable en coupant le cordon d'alimentation. L'appareil doit être décomposé selon les matériaux. Le fabricant conseille que la décomposition soit effectuée par des sociétés spécialisées.

## 9 **GARANTIE**

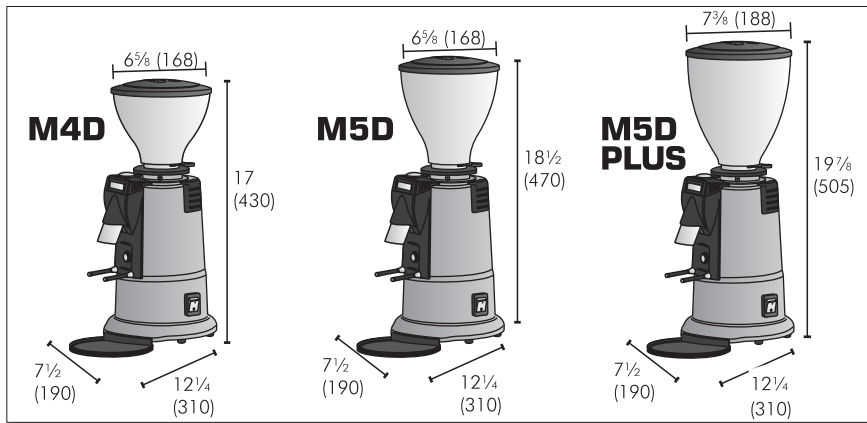
L'appareil a une garantie de 24 mois de la date de l'achat (sauf les parties électriques). La garantie ne couvre pas les défauts dus à l'usure et à un usage mauvais ou incorrect de l'appareil. La garantie déchoit si le produit a été modifié abusivement.



## 1 ALLGEMEINE HINWEISE

Bevor das Gerät benutzt wird, ist die vorliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig durchzulesen. Darin befinden sich Angaben über die Sicherheit, den Gebrauch und die Wartung des Geräts. Die Herstellerfirma wendet eine Politik des kontinuierlichen Wachstums an und behält sich das Recht vor, Änderungen und Verbesserungen an allen Produkten und Anweisungen vorzunehmen.

## 2 GERÄTEBESCHREIBUNG



## 3 GERÄTEBESCHREIBUNG (Abb. 1)

- |                                   |                                   |
|-----------------------------------|-----------------------------------|
| A) Deckel Kaffeeglocke            | G) Schließklappe Kaffeeglocke     |
| B) Kaffeeglocke                   | H) Einstellknopf                  |
| C) Kontrollscheibe                | I) Befestigungsstift Kaffeeglocke |
| D) Display                        | J) Maschinenblock                 |
| E) Dosierknopf (roter Druckknopf) | K) Druckknopf ON/OFF              |
| F) Gabel Filterhalter             | L) Platte                         |

## 4 INFORMATIONEN ÜBER DIE SICHERHEIT

Dieses Gerät wurde ausschließlich zum Mahlen von Kaffeebohnen konzipiert. Für eventuelle Schäden oder Unfälle, die durch das Mahlen anderer Nahrungsmittel verursacht werden, kann die Herstellerfirma nicht haftbar gemacht werden. Jeder unsachgemäße Gebrauch führt zum Garantiverlust. Es ist ausschließlich Aufgabe des Fachpersonals, Kundendiensteingriffe oder Montagen an diesem Gerät durchzuführen. Das Gerät ist nicht wasserdicht; es ist daher fern von Wasserspritzern oder besonders feuchten Stellen aufzustellen. Das Gerät ist für den professionellen Einsatz, nicht für den Hausgebrauch bestimmt. Folglich dürfen nur sachkundige Personen dieses Gerät benutzen. Nicht in Reichweite von Kindern aufstellen.

## 5 MONTAGE UND ANSCHLUSS AN DAS STROMNETZ

Die Montage ist ausschließlich Aufgabe des Fachpersonals. Die Montage ist in

Übereinstimmung mit den im Einsatzland geltenden Sicherheitsvorschriften auszuführen. Dabei gilt es insbesondere folgende Bestimmungen zu beachten: Gesetzesvorschriften, Unfallschutz-, Brandschutzvorschriften und Regelungen der Stromversorgungsunternehmen.

Das Gerät auf eine ebene Fläche abstellen, damit eine optimale Stabilität gewährleistet wird. Die Kaffeeglocke mit Hilfe der hierfür vorgesehenen Schraube am Einstellknopf befestigen, damit die mechanischen Bewegungsteile für die Verwender unzugänglich werden. Die Schraube muss in das Gewindeloch des oberen Mühlenhalters und in die Öffnung im Glockeninnern eingeführt werden (siehe Abb. 2). Vor dem Anschluss des Geräts an das Stromnetz sicherstellen, dass der Schalter aus ist ( Position 0 ) und die Spannungs- und Frequenzangaben am Typenschild mit denen der Anlage übereinstimmen. Es ist grundlegend wichtig, dass der Netzstecker an die funktionstüchtige Erdungsanlage angeschlossen ist und den geltenden Sicherheitsvorschriften entspricht.

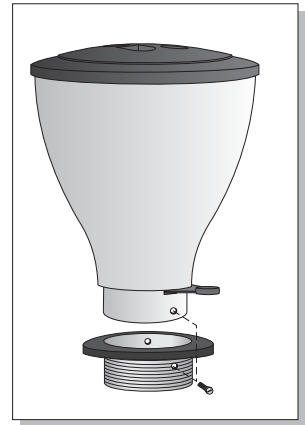


Abb.2

## 6 GERÄTEBETRIEB

Sicherstellen, dass die Glocke einwandfrei befestigt und am oberen Mühlenhalter stabil aufliegt. Nun Kaffeebohnen einfüllen. Kaffeeglocke mit dem zum Lieferumfang gehörenden Deckel schließen und Schließklappe der Kaffeeglocke öffnen, damit die Kaffeebohnen in die Mahlkammer fließen:

### 6-1 Ersteinschaltung

Hauptschalter zur Einschaltung des Geräts drücken ( Position I ). Bei der Geräteeinschaltung erscheint auf dem Display eine kurze Nachricht. Nach einigen Sekunden wird (auf Englisch) eine der voreingestellten Funktionen (Single dose – Double dose) angezeigt. Um von einer Funktion zur anderen überzugehen, ist die Kontrollscheibe über dem Display (blau) zu drücken. Den Filterhalter in die Gabel einführen und den Dosierknopf betätigen (roter Knopf), so dass der Mahlvorgang für die am Display gewählte Zeitdauer aktiviert wird. Danach kann der Filterhalter abgenommen und mit dem Kaffeepressen und der Zubereitung des Getränks fortgefahren werden.

### 6-2 Auswahl der Sprache

Das Gerät kann die Meldungen in 5 Sprachen anzeigen: Italienisch, Französisch, Deutsch, Englisch und Spanisch. Um die gewünschte Sprache auszuwählen, ist das Gerät einzuschalten; nach der Anfangsmeldung kann durch Drücken der Kontrollscheibe (10 Sekunden oder bis zur Änderung der Displayschriften) in den Programmiermodus übergegangen werden. Das Menü durch Drehen der Kontrollscheibe aufrollen, bis die Schrift "Language" erscheint. Nun drücken, um in den Modus Sprachwahl überzugehen. Zur Sprachenänderung ist der Knopf zu drehen. Knopf drücken, um die Sprache zu bestätigen. Das Menü durch Drehen der Kontrollscheibe aufrollen und "Ende" wählen, um den Programmiermodus zu verlassen. Der Text erscheint nun in der gewählten Sprache.

### 6-3 **Einstellung des Mahlgrads**

Zur Änderung des Mahlgrads ist der Einstellknopf unterhalb der Glocke zu bedienen. Seine Drehung im Uhrzeigersinn erhöht die grobe Körnung des gemahlene Kaffees, in der anderen Richtung wird sie dagegen feiner. Ist die Auslaufzeit der Kaffeemaschine langsam, wurde der Kaffee zu fein gemahlen, ist sie dagegen zu schnell, ist er zu grob. Darüber hinaus gibt es viele Faktoren, die den Kaffeeauslauf beeinflussen wie z.B. die Kaffeemenge, der Pressgrad, die Einstellung der Espressomaschine, die Reinigung der Filter und die Klimabedingungen.

### 6-4 **Stufeneinstellung**

Den Mahlstoppstift drücken und den Einstellknopf in die gewünschte Richtung drehen. Wurde die gewünschte Einstellung gefunden, ist der Stift wieder freizugeben, um die vorgenommene Einstellung festzusperren. Sperre vor jeder Einschaltung prüfen. Die Einstellung ist bei abgeschaltetem Motor und ohne Kaffee zwischen den Mahlscheiben vorzunehmen. Siehe Abb.3.

“+” zeigt die Drehrichtung zur Erhöhung der gemahlene Kaffeekörnung an.

“-” zur Verringerung der gemahlene Kaffeekörnung.

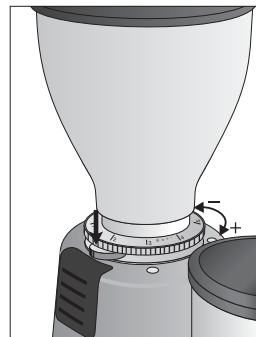


Abb.3

### 6-5 **Mikrometereinstellung**

Die waagerechten Einstellknöpfchen drehen, um die Korngröße des gemahlene Kaffees zu ändern. Die mikrometrische Einstellung bedarf keiner Sperre. Befindet sich zwischen den Mahlscheiben Kaffee, ist der Mahlgrad bei eingeschaltetem Motor einzustellen; ohne Kaffee dagegen bei abgeschaltetem Motor. Siehe Abb.4.

“+” zeigt die Drehrichtung zur Erhöhung der gemahlene Kaffeekörnung an.

“-” zur Verringerung der gemahlene Kaffeekörnung.

Es empfiehlt sich ferner, bei jeder Korngrößenänderung immer nur wenige Gramm Kaffee zu mahlen und zu verwenden. Auf diese Weise wird die kleine vorgemahlene Kaffeemenge beseitigt, die sich im Gerät befindet.

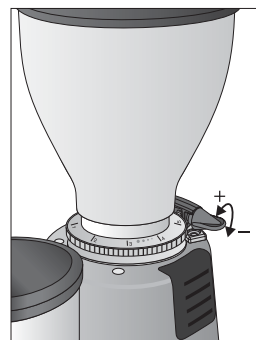


Abb.4

### 6-6 **Einstellung der gemahlene Kaffeedosis**

Das Gerät ist mit einer digitalen Doseiseinstellung ausgestattet.

Zur Eichung der Dosis ist durch Drücken der Kontrollscheibe (10 Sekunden oder bis zur Änderung der Displayschriften) in den Programmiermodus überzugehen. Das Menü durch Drehen der Kontrollscheibe aufrollen; nach Anzeige der Schrift “Einzelprogr.” die Kontrollscheibe drücken, um den Modus Dosisprogrammierung einzuleiten.

Den Knopf drehen, um die auf dem Display angezeigte Zeitspanne abzuändern; im Uhrzeigersinn wird die Dauer erhöht, in umgekehrter Richtung dagegen verringert. Nach der Einstellung der gewünschten Dauer ist der Kontrollknopf zu drücken, um die Programmierung der Einzeldosis zu beenden. Nun die Doppeldosis “Doppelprogr.” einstellen oder das Menü durch Drehen der Kontrollscheibe aufrollen und “Ende” wählen, um den Programmiermodus zu verlassen. Achtung: Bei 50Hz-Spannungen



entspricht eine Sekunde etwa 2g gemahlenem Kaffee, bei 60Hz entspricht eine Sekunde in etwa 2,4g gemahlenem Kaffee. Viele Faktoren können den Mahlgrad des Kaffees beeinflussen wie z.B. die Feuchtigkeit, die Kaffeemischung, die Einstellung der Mahlscheiben und ihr Verschleiß.

#### 6-7 **Auswahl der Dauerdosis**

Das Gerät weist die Funktion Dauerdosis auf, die das Mahlen der gewünschten Kaffeemenge durch die Betätigung des Dosierknopfes ermöglicht, ohne die Zeitfunktionen bedienen zu müssen.

Zur Aktivierung der Funktion Dauerdosis ist wie folgt vorzugehen: Das Gerät einschalten; nach der Anfangsmeldung kann durch Drücken der Kontrollscheibe (10 Sekunden oder bis zur Änderung der Displayschriften) in den Programmiermodus übergegangen werden. Das Menü durch Drehen der Kontrollscheibe aufrollen; nach Anzeige der Schrift "Dauerprogr." die Kontrollscheibe drücken, um mit der Programmierung zu beginnen.

Den Kontrollknopf drehen, um die Funktion zu aktivieren oder deaktivieren, anschließend zur Bestätigung drücken. Das Menü durch Drehen der Kontrollscheibe aufrollen und "Ende" wählen, um den Programmiermodus zu verlassen.

Im Auswahlmenü kann nun zwischen Einzeldosis, Doppeldosis oder Dauerdosis gewählt werden.

#### 6-8 **Dosiszähler**

Das Gerät ist für die Funktionen "Einzeldosis" und "Doppeldosis" mit einer Software zur Kontrolle der Dosisanzahl ausgestattet.

Zur Anzeige und Löschung der Dosisanzahl ist wie folgt vorzugehen: Das Gerät einschalten; nach der Anfangsmeldung kann durch Drücken der Kontrollscheibe (10 Sekunden oder bis zur Änderung der Displayschriften) in den Programmiermodus übergegangen werden. Das Menü durch Drehen der Kontrollscheibe aufrollen, bis die Schrift "Dosiszähler" erscheint. Nun Kontrollscheibe drücken, um in den Anzeigemodus überzugehen.

Die Kontrollscheibe drehen, um von einer Funktion Dosiszähler zur anderen überzugehen (Teilanzahl Einzeldosis, Gesamtanzahl Einzeldosis, Teilanzahl Doppeldosis, Gesamtanzahl Doppeldosis, Ende).

Darüber hinaus sind die Dosiszähler Teilanzahl auf Null einstellbar: Hierzu die Kontrollscheibe 15 Sekunden lang oder bis zur Anzeige des Werts "0" auf dem Display drücken.

"Ende" wählen, um die Funktion "Dosiszähler" zu verlassen, und erneut "Ende" drücken, um den Programmiermodus auszublenden.

#### 6-9 **Softwareversion**

Die Programmierung sieht ferner auch die Anzeige der von der Kaffeemühle verwendeten Softwareversion vor. Bei Betriebsstörungen kann der Kundendienst diese Angaben eventuell anfordern.

Zur Anzeige der installierten Softwareversion ist durch Drücken der Kontrollscheibe (10 Sekunden oder bis zur Änderung der Displayschriften) in den Programmiermodus überzugehen. Das Menü durch Drehen der Kontrollscheibe aufrollen; nach Anzeige der Schrift "Release ..." zeigt der nach der Schrift eingeblendete Wert die installierte Softwareversion an.

Das Menü durch Drehen der Kontrollscheibe aufrollen und "Ende" wählen, um den Programmiermodus zu verlassen.

## **7 REINIGUNG**

VOR ALLEN REINIGUNGSARBEITEN IST DER NETZSTECKER AUS DER STECKDOSE ZU ZIEHEN.

DAS GERÄT NIEMALS IN WASSER EINTAUCHEN.

MÖGLICHT KEINE SCHEUERMITTEL VERWENDEN - IHR EINSATZ KÖNNTE DIE GLÄNZENDEN GERÄTETEILE BESCHÄDIGEN.

### **7-1 Bewegliche Kunststoffteile**

Die beweglichen Maschinenteile (Deckel, Glocke,..) abnehmen und mit reichlich Wasser und Neutralreiniger waschen (niemals im Geschirrspüler!).

### **7-2 Maschinenblock**

Für die Säuberung des Maschinenblocks sind feuchte Tücher zu verwenden, dabei auf die wasserempfindlichen Teile achten wie Schirm, Kontroll- und Dosierknopf.

### **7-3 Mahlkommer**

Die Sicherungsschraube der Glocke abnehmen und den Einstellknopf durch Drehen im Uhrzeigersinn lösen. Nach Abnahme des oberen Mühlenhalters die Mahlscheiben und das Gewinde der Mahlkommer mit einem Pinsel säubern. Nach der Säuberung den oberen Mühlenhalter anschrauben (Achtung: Anschrauben, bis der Kontakt zwischen den Mahlscheiben erfolgt und sodann um eine Nummer abschrauben; dieser Vorgang erleichtert die nachfolgende Einstellung des Mahlvorgangs). Glocke einsetzen: Die Glockenöffnung muss mit einem der 3 Gewindelöcher des Mühlenhalters übereinstimmen. Anschließend Sicherungsschraube anschrauben.

## **8 ENTSORGUNG**

### **8-1 Entsorgung der Verpackung**

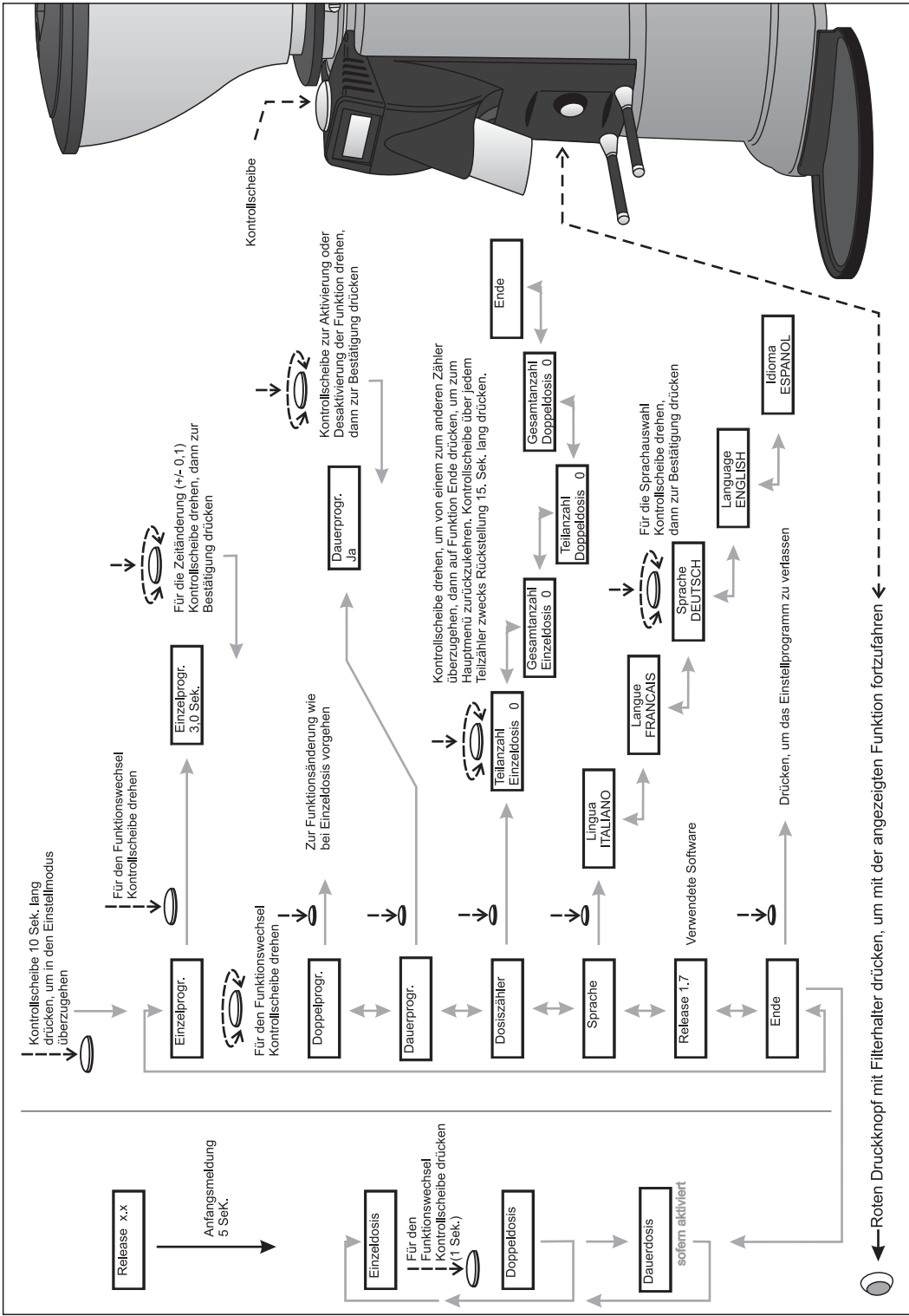
Nach der Öffnung der Verpackung sicherstellen, dass sich das Gerät in einem einwandfreien Zustand befindet und keine Transportschäden vorliegen. Andernfalls sich an den Händler richten, der Ihnen das Gerät verkauft hat. Die Verpackung darf nicht in Reichweite von Kindern gelassen werden und ist zumindest bis zum Ablauf der Garantie aufzubewahren.

### **8-2 Entsorgung des Geräts am Ende seiner Nutzungsdauer**

Am Ende der Nutzungsdauer ist das Gerät durch Abschneiden des Stromkabels unbrauchbar zu machen. Das Gerät in seine Teile zerlegen und je nach Materialart entsorgen. Nicht in die Umwelt werfen. Die Firma empfiehlt, Fachfirmen mit der Zerlegung und Entsorgung zu beauftragen.

## **9 GARANTIE**

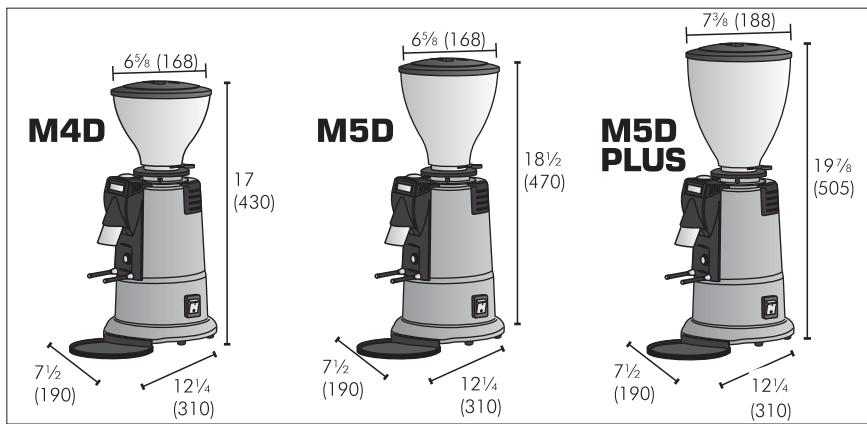
Die Maschine weist eine Garantiedauer von 24 Monaten ab Kaufdatum auf (Elektroteile sind davon ausgeschlossen). Die Garantie deckt keine Fehler ab, die auf Verschleiß und einen falschen oder unsachgemäßen Gebrauch zurückzuführen sind. Die Garantie erlischt im Falle einer unzulässigen Handhabung des Geräts.



## 1 ADVERTENCIAS GENERALES

Antes de accionar la máquina, leer atentamente el siguiente manual de instrucciones. En su interior se encontrarán las indicaciones sobre seguridad, uso y mantenimiento de la máquina. La empresa productora adopta una política de desarrollo continuo y se reserva el derecho de aportar modificaciones y mejoramientos a cualquier producto o manual.

## 2 DIMENSIONES



## 3 DESCRIPCIÓN MÁQUINA (Fig. 1)

- |                                       |                              |
|---------------------------------------|------------------------------|
| A) Tapa tolva café                    | G) Trampa cierre tolva café  |
| B) Tolva café                         | H) Anillo de regulación      |
| C) Disco de control                   | I) Perno fijación tolva café |
| D) Pantalla                           | J) Cuerpo maquina            |
| E) Botón de dosificación (botón rojo) | K) Botón ON/OFF              |
| F) Soporte portafiltro                | L) Platillo                  |

## 4 INFORMACIONES SOBRE LA SEGURIDAD

Esta máquina ha sido concebida exclusivamente para moler café en granos, por lo tanto la empresa productora declina cualquier responsabilidad por eventuales daños o accidentes en caso de haber molido alimentos diferentes del café. Cualquier utilización inadecuada produce la caducidad de la garantía. La instalación y las intervenciones de asistencia técnica sobre esta máquina pueden ser efectuadas únicamente por personal calificado. La máquina no es impermeable, por lo tanto hay que posicionarla lejos de chorros de agua o lugares particularmente húmedos. Recordamos que el aparato está destinado a un uso profesional y no doméstico, por lo tanto pueden utilizarlo únicamente personas calificadas. Mantener lejos del alcance de los niños.

## 5 INSTALACIÓN Y CONEXIÓN A LA RED ELÉCTRICA

La instalación debe ser efectuada por personal técnico calificado.

La instalación debe cumplir con las normas de seguridad vigentes en el país de utilización. Hay que cumplir sobre todo con las disposiciones referentes a: prescripciones legales, prevención de accidentes, antiincendio o regulaciones de la entidad proveedora de energía eléctrica.

Posicionar la máquina sobre una superficie plana en manera de garantizar una excelente estabilidad, fijar la tolva de café al anillo de regulación con el tornillo de seguridad, para impedir que los órganos mecánicos en movimiento se vuelvan accidentalmente accesibles para los usuarios. El tornillo de seguridad debe introducirse en el orificio fileteado del portamuelas superior y en el orificio presente en la tolva (ver Fig. 2). Antes de conectar la máquina a la red eléctrica, verificar que el interruptor esté apagado (posición 0) y asegurarse que los datos sobre tensión y frecuencia que aparecen en la plaqueta técnica correspondan a los del suministro. Es fundamental que la toma de corriente esté debidamente conectada a tierra, en cumplimiento de las normas de seguridad vigentes.

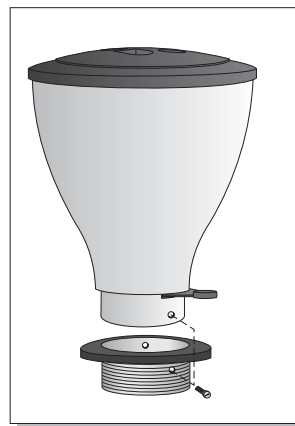


Fig.2

## 6 FUNCIONAMIENTO DE LA MÁQUINA

Asegurarse de fijar correcta y establemente la tolva al portamuelas superior, luego introducir el café en granos. Cerrar la tolva de café con la tapa en dotación y proceder a abrir la trampa de la tolva de café para permitir la entrada de los granos de café al interno de la cámara de molienda:

### 6-1 Primera puesta en marcha

Para activar la máquina, presionar el interruptor principal (posición I). Cuando la máquina se pone en marcha, en la pantalla se visualiza un breve mensaje. Después de algunos segundos aparece (en inglés) una de las funciones preajustadas (Monodosis – Dosis doble).

Para pasar de una función a otra, presionar el disco de control situado encima de la pantalla (azul). Posicionar el portafiltro en el soporte especial y presionar el botón de dosificación (botón rojo): de esta forma se activa la molienda por el tiempo seleccionado, visible en la pantalla. Al final se puede remover el portafiltro y seguir con las operaciones de prensado y preparación del café.

### 6-2 Selección del idioma

La máquina soporta los mensajes en 5 idiomas: italiano, francés, alemán, inglés y español. Para seleccionar el idioma, encender la máquina: después del mensaje inicial es posible entrar en la modalidad de programación, manteniendo presionado el disco de control (10 segundos o hasta que cambie el letrero en la pantalla). Correr el menú girando el disco de control, hasta que aparezca el letrero “Language”: presionarlo para entrar en la selección del idioma. Girar el botón para cambiar de idioma y presionarlo para confirmar. Correr el menú girando el disco de control y seleccionar “Uscita” (Salida), para abandonar la modalidad de programación. El texto aparece ahora en el idioma seleccionado.

### 6-3 Regulación de la molienda

Para modificar la molienda, actuar sobre el anillo de regulación situado debajo de la tolva. Al girar en sentido horario se aumenta el grosor de molienda del café, en sentido contrario se disminuye. Si la erogación de la máquina del café resulta lenta, el café molido es demasiado fino, mientras que si resulta demasiado rápida, el café molido es demasiado grueso. Además hay una serie de factores que pueden afectar la erogación del café, entre los cuales la cantidad de café, el prensado, la regulación de la máquina express, la limpieza de los filtros y las condiciones climáticas.

### 6-4 Regulación escalonada

Presionar el perno de bloqueo muelas y girar el anillo en el sentido deseado. Una vez determinada la regulación, soltar el perno para bloquear de nuevo. Revisar siempre que el bloqueo esté colocado antes de encender la máquina. La regulación debe efectuarse con el motor apagado y sin café entre las muelas. Ver fig.3.

“+” indica el sentido de rotación para aumentar el grosor de molienda del café.

“-“ para reducir el grosor de molienda del café.

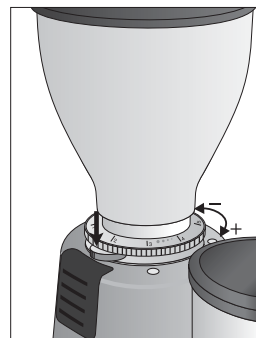


Fig.3

### 6-5 Regulación micrométrica

Girar las manoplas horizontales de regulación, para modificar la granulometría del café molido. La regulación micrométrica no necesita de ningún bloqueo. Ajustar el grosor de molienda con el motor encendido si hay café entre las muelas, y con el motor apagado en ausencia de café. Ver fig.4.

“+” indica el sentido de rotación para aumentar el grosor de molienda del café.

“-“ para reducir el grosor de molienda del café.

Además, se aconseja moler y utilizar unos pocos gramos de café cada vez que se varía la granulometría: este procedimiento sirve para eliminar la pequeña cantidad de café premolido presente en la máquina.

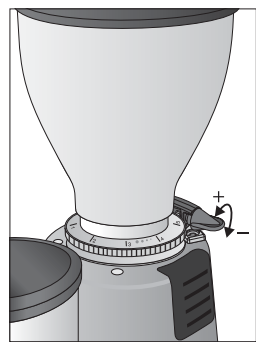


Fig.4

### 6-6 Ajuste de la dosis de café molido

La máquina está provista de un ajuste digital de la dosis. Para proceder a calibrar la dosis, entrar en la modalidad de programación manteniendo presionado el disco de control (10 segundos o hasta el cambio efectivo de letreros en la pantalla). Correr el menú girando el disco de control; al visualizar el letrero “Prog. Singola”, presionarlo para enterar en la programación de la dosis. Girar el botón para modificar el tiempo indicado en la pantalla: en sentido horario el tiempo aumenta, en sentido opuesto disminuye. Una vez seleccionado el tiempo deseado, presionar el botón de control para salir de la programación de la monodosis. Proceder ahora a ajustar la dosis doble (“Prog. Doppia”), o correr el menú girando el disco de control y seleccionar “Uscita” para abandonar la modalidad de programación. Hay que tener en cuenta que para voltajes de 50Hz, un segundo corresponde aproximadamente a 2g de café molido; para voltajes de 60Hz, un segundo corresponde aproximadamente a 2,4g de café molido. Hay muchos factores que pueden afectar la molienda del café, entre los cuales la humedad, el tipo de mezcla, la calibración de las muelas y el desgaste de las mismas.

6-7

### **Selección de la dosis continua**

La máquina dispone de la función dosis continua, que permite moler la cantidad de café deseada sin utilizar las funciones temporizadas, a través de la presión del botón de dosificación.

Para habilitar la función dosis continua, proceder de la siguiente forma: encender la máquina, después del mensaje inicial se puede entrar en la modalidad de programación manteniendo presionado el disco de control (10 segundos o hasta que cambien las letras en la pantalla).

Correr el menú girando el disco de control, y al visualizar el letrero "Prog. Continua" presionarlo para entrar en la programación. Girar el disco de control para habilitar o inhabilitar la función, luego presionarlo para confirmar. Correr el menú girando el disco de control y seleccionar "Uscita" para abandonar la modalidad de programación.

En el menú de selección se puede ahora escoger entre Monodosis ("Dose singola"), Dosis doble ("Dose doppia") o Dosis continua.

6-8

### **Contador de dosis**

La máquina está provista de un software para el control del número de dosis para las funciones Monodosis y Dosis doble.

Para visualizar y cancelar el número de dosis, proceder de la siguiente forma: encender la máquina, después del mensaje inicial se puede entrar en la modalidad de programación manteniendo presionado el disco de control (10 segundos o hasta que cambien las letras en la pantalla).

Correr el menú girando el disco de control hasta visualizar el letrero "Conta Dosi", presionar para entrar en la visualización.

Girar el disco de control para pasar de una función de recuento dosis a otra (Parciales Monodosis, Totales Monodosis, Parciales Doble, Totales Doble, Salida).

Además se puede poner en 0 el contador parcial de dosis manteniendo presionado el disco de control durante 15 segundos o hasta que en la pantalla aparezca el valor "0". Seleccionar "Uscita" para salir de la función "Conta Dosi" y de nuevo "Uscita" para abandonar la modalidad de programación.

6-9

### **Versión Software**

Al interno de la programación se puede también visualizar la versión de software utilizada por la molino de café. Estas informaciones podrían ser solicitadas por la asistencia en caso de anomalías en el funcionamiento.

Para visualizar la versión de software instalada, entrar en la modalidad de programación manteniendo presionado el disco de control (10 segundos o hasta que cambien las letras en la pantalla).

Correr el menú girando el disco de control hasta visualizar el letrero "Release ...": el valor que aparece después del letrero indica la versión del software instalado. Correr el menú girando el disco de control y seleccionar "Uscita" para abandonar la modalidad de programación.

7

## **LIMPIEZA**

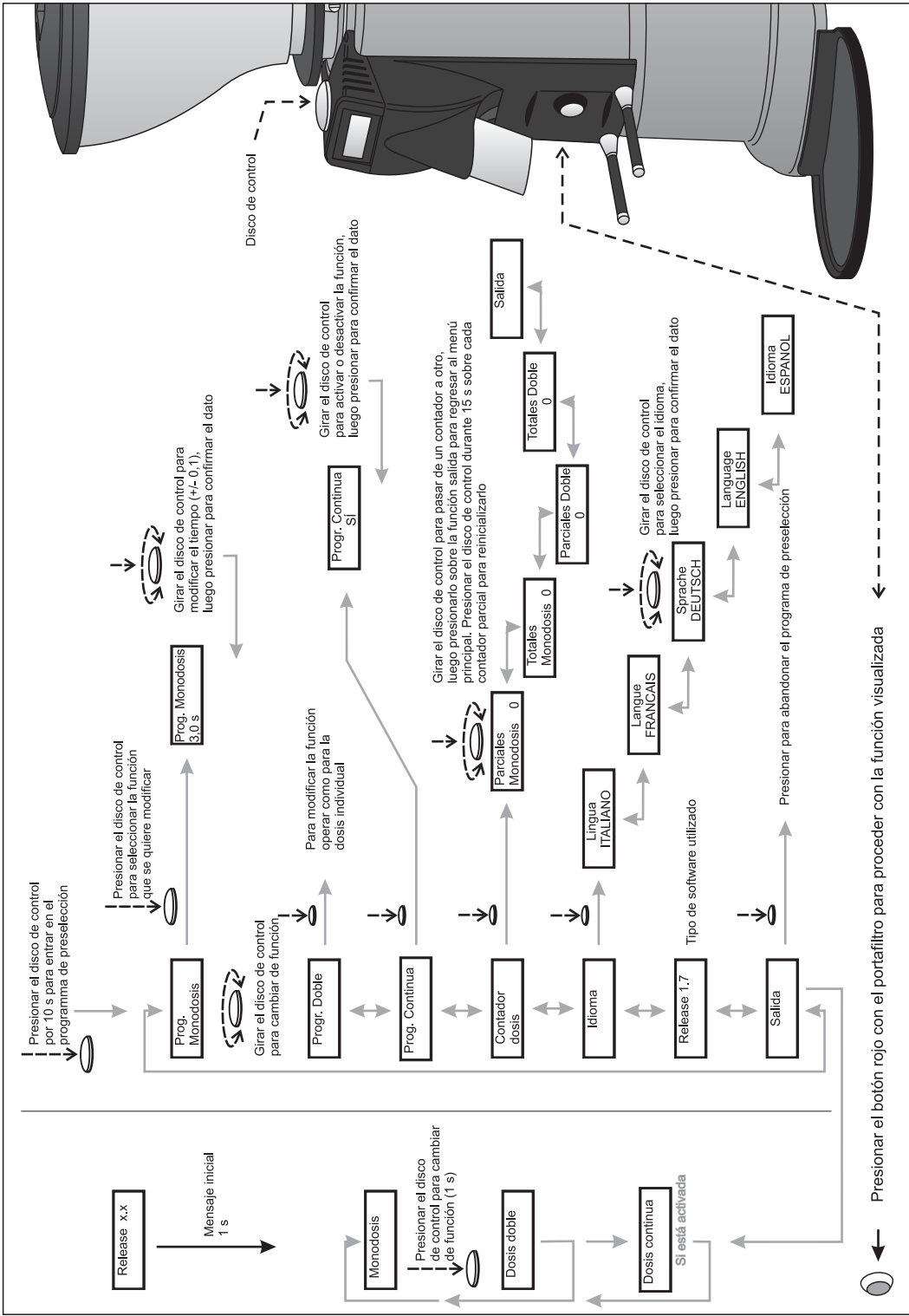
QUITAR EL ENCHUFE DE LA TOMA DE ALIMENTACIÓN ANTES DE EFECTUAR CUALQUIER TIPO DE LIMPIEZA.

NO SUMERGIR NUNCA LA MÁQUINA EN AGUA.

SE ACONSEJA NO UTILIZAR PRODUCTOS ABRASIVOS: SU USO PODRÍA DAÑAR LAS PARTES BRILLANTES DEL APARATO.

- 7-1 **Parte se removibles en plástico**  
Quitar las partes removibles de la máquina (tapa, tolva,..) y lavarlas con abundante agua y detergente neutro (no lavar nunca en lavaplatos).
- 7-2 **Cuerpo máquina**  
Para la limpieza del cuerpo de la máquina utilizar paños húmedos, teniendo cuidado con las partes sensibles al agua tales como la pantalla, el botón de control y el botón de dosificación.
- 7-3 **Cámara de molienda**  
Remover el tornillo de seguridad de la tolva y desenroscar el anillo de regulación girándolo en sentido horario. Quitar el portamuelas superior, limpiar con una brocha las muelas y el fileteado de la cámara de molienda. Al terminar la limpieza, atornillar el portamuelas superior (acordarse de atornillararlo hasta que toque las muelas, luego desenroscarlo de un número: esta operación facilitará la siguiente regulación de la molienda). Introducir la tolva haciendo coincidir el orificio de la misma con uno de los tres orificios fileteados del portamuelas y atornillar el tornillo de seguridad.
- 8 **DESGUACE**
- 8-1 **Desguace embalaje**  
Después de abrir el embalaje, verificar que la máquina esté íntegra y que no presente daños debidos al transporte, en caso contrario dirigirse al revendedor o al lugar donde se efectuó la compra. El embalaje no debe dejarse al alcance de los niños y debe conservarse por lo menos hasta el vencimiento de la garantía.
- 8-2 **Desguace de la máquina al terminar su vida útil**  
Al terminar la vida útil de la máquina, hay que cortar el cable de alimentación para que quede no-operativa. No hay que abandonar la máquina en el medio ambiente, sino que hay que desguazarla y eliminarla según el tipo de material. La empresa aconseja que el desguace y la eliminación se dejen en manos de empresas especializadas en estas operaciones.
- 9 **GARANTÍA**  
La maquila está cubierta por una garantía de 24 meses desde su fecha de compra (se excluyen las partes eléctricas). No están cubiertos por la garantía los defectos debidos al desgaste o a un uso erróneo o inadecuado. La garantía caduca en el momento en que se altera la máquina.







**DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'  
DECLARATION OF CONFORMITY  
DECLARATION DE CONFORMITE  
KONFORMITATSERKLARUNG  
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD**

Tipo di prodotto  
Product type  
Type de produit  
Produktart  
Tipo de producto

Macinacaffè digitale  
Digital Coffee Grinder

Modelli  
Types  
Modèles  
Type  
Modelos

**M4D  
M5D  
M5D PLUS**

- Con la presente l'azienda dichiara sotto la propria responsabilità, che il prodotto soddisfa per progettazione e costruzione i requisiti della Direttiva:
- We, the company, declare here with on our own responsibility that the above-metioned product meets the requirements of the Directive:
- Par la présente, la société déclare sous sa propre responsabilité que le produit est conforme quant à sa conception et à sa construction aux dispositions de la directive :
- Hier mit bestätigt die Firma unter eigener Verantwortung, dab das o.a.produkt in bezug auf Entwurf und Fertigung den Anforderungen der Richtlinie:
- Con la presente la empresa declara bajo su propia responsabilidad, que en cuanto a diseño y construcción el producto cumple con los requisitos establecidos por las siguientes normas:

Direttiva Bassa Tensione  
Low Voltage Directive  
Directive Basse Tension  
Niederspannungsrichtlinie  
Norma para Baja Tensión

**73/23/CEE  
93/68/CEE**

- La conformità è stata verificata con l'ausilio delle seguenti norme armonizzate:
  - Conformity has been controlled with the aid of the following Harmonized Standards:
  - La conformité a été vérifiée d'après les normes harmonisées suivantes :
  - Die Konformität wunder auf Grunde u.a. Harmonisierten Normen geprüft:
  - La conformidad ha sido comprobada con la ayuda de las siguientes normas conformes:
- EN 60335-1 EN 60335-2-14**

Direttiva Compatibilità Elettromagnetica  
Electromagnetic Compatibility Directive  
Directive Compatibilité Electromagnétique  
EMV Richtlinie  
Normas sobre Compatibilidad Electromagnética

**89/336/CEE  
92/31/CEE  
93/68/CEE**

- La conformità è stata verificata con l'ausilio delle seguenti norme armonizzate:
  - Conformity has been controlled with the aid of the following Harmonized Standards:
  - La conformité a été vérifiée d'après les normes harmonisées suivantes :
  - Die Konformität wunder auf Grunde u.a. Harmonisierten Normen geprüft:
  - La conformidad ha sido comprobada con la ayuda de las siguientes normas conformes:
- EN 55014 EN61000-3-2 EN 61000-3-3**

IL RESPONSABILE DI PRODUZIONE  
Petiziol Luigi